

السمات المبكرة للمرحلة المتأخرة عند كامس، إخناتون ورمسيس الثاني

إعداد

د. عمر علي نورالدين عثمان
مدرس بقسم الآثار المصرية
كلية الآثار جامعة سوهاج

السمات المبكرة للمرحلة المتأخرة عند كامس، إخناتون ورمسيس الثاني

د. عمر علي نورالدين عثمان

مدرس بقسم الآثار المصرية - كلية الآثار جامعة سوهاج

ملخص:

ظهرت سمات المرحلة المتأخرة -التي أصبحت سائدة في عصر الأسرة العشرين- منذ نهاية الأسرة السابعة عشرة على أقل تقدير. وأستمرت حتى نهاية عصر الأسرة التاسعة عشرة التي شاع فيها استخدام تراكيب المرحلة المتأخرة جنباً إلى جنب مع تراكيب المرحلة الكلاسيكية.

تهدف الدراسة إلى حصر السمات والتراكيب الجديدة للمرحلة المتأخرة التي بدأت منذ نهاية الأسرة السابعة عشرة وأمتدت حتى منتصف الأسرة التاسعة عشرة لمعرفة تراكيب المرحلة المتأخرة التي تطورت من المرحلة الكلاسيكية أو تلك التي ظهرت لأول مرة في بداية المرحلة المتأخرة.

وقد توصل البحث إلى أن فترة العمارنة وتجديدها كانت لها الفضل في ظهور المرحلة المتأخرة، كما كان لفترة رمسيس الثاني ومنتصف الأسرة التاسعة عشرة، التي تأثرت أيضاً .

بفترة العمارنة، الفضل في تثبيت وزيادة تراكيب وأزمنة المرحلة المتأخرة .
الكلمات الدالة : السمات المبكرة، المرحلة المتأخرة، فترة العمارنة، لغة الأسرة التاسعة عشرة، النظام التحليلي.

The Earliest Characteristics of Late Egyptian at the time of Kamose, Akhenaten and Ramesses II

Dr. Omar Osman

Egyptology Department- Faculty of Archaeology
Sohag University

Abstract:

The earliest Characteristics of Late Egyptian appeared from the end of the 17th dynasty (on Carnarvon Tablet). On the one hand, these features are continued in use during the second half of the 18th dynasty. From the 19th dynasty, the new constructions of LE became more common in the texts and used along with the constructions of Middle Egyptian.

The present study aims to determine the earliest appearance of the new characteristics and constructions of Late Egyptian before the 20th dynasty. Furthermore, the study focuses on the development of the constructions from Middle Egyptian to Late Egyptian.

In summary, the study reveals that the characteristics of Late Egyptian in the Amarna Period, that gradually increased during the 19th dynasty, were the core of the development from the Middle Egyptian to Late Egyptian.□

Keywords :

Early Characteristics, Late Egyptian, Amarna Period, Nineteenth Dynasty, Analytic System.

مقدمة:

ظهرت سمات المرحلة المتأخرة -التي أصبحت سائدة في عصر الأسرة العشرين- منذ نهاية الأسرة السابعة عشرة على أقل تقدير. وأستمرت حتى نهاية عصر الأسرة التاسعة عشرة التي شاع فيها استخدام تراكيب المرحلة المتأخرة جنباً إلى جنب مع تراكيب المرحلة الكلاسيكية. اختلف النظام الفعلي في المرحلة المتأخرة عنه في لغة المرحلة الكلاسيكية اختلافاً بيئياً. فيوصف النظام الفعلي في المرحلة المتأخرة بأنه نظام تحليلي **Analytic**⁽¹⁾، يتكون من شكل واحد لمعظم التراكيب: فعل مساعد (مثبت أو منفي) + فاعل + مصدر.⁽²⁾ كما يتميز هذا النظام بالاعتماد بشكل أساسي على إضافة السوابق. أما النظام الفعلي الكلاسيكي فيوصف بأنه نظام تركيب **Synthetic**⁽³⁾ يعتمد على إضافة لواحق هي التي تكون الصيغ المختلفة. وترتيب الجملة فيه هو: فعل + فاعل + مفعول.

بدأت السمات المبكرة للمرحلة المتأخرة في عهد الملك كامس حيث ظهرت لأول مرة الضمائر المركبة **Compound Pronouns** وتركيب المضارع الأول. أما فترة العمارنة فقد عرفت الكثير من تلك السمات والتراكيب الجديدة التي إزداد استخدامها في عصر الأسرة التاسعة عشرة وأدت في النهاية إلي ظهور ما يسمى بالمرحلة المتأخرة.

تهدف الدراسة إلى حصر السمات والتراكيب الجديدة للمرحلة المتأخرة التي بدأت منذ نهاية الأسرة السابعة عشرة وأمتدت حتى منتصف الأسرة التاسعة عشرة لمعرفة تراكيب المرحلة المتأخرة التي تطورت من

(1) Allen 2013, 141.

(2) Loprieno 1995, 220.

(3) Loprieno 1995, 91; Allen 2013, 141.

المرحلة الكلاسيكية أو تلك التي ظهرت لأول مرة في بداية المرحلة المتأخرة.

وتُقسم الدراسة السّمات والتراكيب المبكرة للمرحلة المتأخرة كما يلي:

١. في عهد الملك كامس (نهاية الأسرة السابعة عشرة).
٢. في عهد الملك إخناتون (أواخر الأسرة الثامنة عشرة).
٣. في عهد الملك رمسيس الثاني (منتصف الأسرة التاسعة عشرة).

١. السّمات المبكرة للمرحلة المتأخرة في عهد كامس:

منذ فترة كامس، كان هناك ميل للتخلي عن بعض اللواحق المميزة للغة في مرحلتها الكلاسيكية. وكان من أهم هذه اللواحق *n* الماضي. حيث أصبحت *sdm.n.f* المعبرة عن الماضي تكتب *sdm.f* ^(٤). وكان التخلي عن اللواحق - بحذف بعضها في أحيان وتقديم بعضها في أحيان أخرى - السمة البارزة في تلك الفترة، التي ساهمت في تغيير بعض ملامح النظام الكلاسيكي، وبالإضافة إلى ذلك كان لفترة كامس الفضل في ظهور بعض السّمات الأخرى، التي كانت من مميزات اللغة في مرحلتها المتأخرة مثل:

• زمن المضارع الأول:

وهو أحد تراكيب المرحلة المتأخرة. وتطور من الجملة الاسمية ذات

الخبر الظرفي في المرحلة الكلاسيكية. وكانت تتكون من:

iw/mk + Subject + Adverbial Predicate

⁽⁴⁾ Kruchten 1999, 12.

د. عمر علي نورالدين عثمان

كانت *tw* تستخدم في حالة وجود مبتدأ ضمير متصل، أما *mk* فتستخدم في حالة المبتدأ الضمير المتعلق. وكان استخدام هاتين الأداتين أمام المبتدأ في كلا الحالتين لأن المرحلة الكلاسيكية لا تمتلك ضمائر مبتدأ لها القدرة على ترأس جملة اسمية ذات خبر شبه جملة.⁽⁵⁾ أما المرحلة المتأخرة فقد استحدثت الضمائر المركبة Compound Pronouns وكان لها القدرة على أن تكون المبتدأ في جملة اسمية ذات خبر ظرفي وبذلك لم يعد هناك حاجة إلى استخدام أدوات إسنادية. ويطلق أيضا على الضمائر المركبة "ضمائر المبتدأ Subject Pronouns"⁽⁶⁾ أو "ضمائر المضارع الأول First Present Pronouns"⁽⁷⁾. وترجع أقدم الأمثلة المعروفة للمضارع الأول لعهد الملك كامس على لوح كارنارفون رقم ١:⁽⁸⁾



tw.n kbwyn hr t3<y> n Kmt⁽⁹⁾

نحن مطمئنون في مصرنا.⁽¹⁰⁾



sw hr t3 n 3mw tw.n hr Kmt

هو يحوز أرض العامو ونحن نحوز مصر.⁽¹¹⁾

⁽⁵⁾ Satzinger 2020, 5.

⁽⁶⁾ Satzinger 2020, 33.

⁽⁷⁾ Junge 2005, 111.

⁽⁸⁾ Gardiner 1916, 102(4), 103(5), 103(6).

⁽⁹⁾ Wb. V 212(2)، أنظر *t3y* شكل مختصر لصفة الملكية المفرد المونث *t3* الكلمة

⁽¹⁰⁾ Gardiner 1916, 103(5).

ومن الجدير بالملاحظة أن الضمير *sw* في بداية المثال الثاني هو الضمير المركب للشخص الثالث المفرد المذكر، وليس الضمير المتعلق. وذلك بسبب قدرته على الوقوف في بداية الجملة دون الحاجة لأداة سائدة. غير أن الضمير المتعلق بعد أداة سائدة ظهر في نفس النص كالتالي:



mk sw hr Hmnw

انظر، هو في الأشمونين.^(١٢)

ومن ثم يمكن القول: إن الضمير المركب للشخص الثالث المفرد المذكر يتشابه مع الضمير المتعلق لنفس الشخص، لكن يمكن التفرقة بينهما من خلال وجود الأداة السائدة الضرورية في وجود الضمير المتعلق، بينما ليس ثمة حاجة إليها مع الضمير المركب.

• التركيب النادر *tw.i r sdm*:

ظهر علي لوح كارنارفورن رقم ١:^(١٣)



tw.i r thn hn.f sd.i ht.f

سوف أتقاتل معه وأكسر جسده.

أطلق البعض^(١٤) على التركيب *tw.i r sdm* "Frühneuägyptische Futur" مستقبل المرحلة المتأخرة المبكر".

(11) Gardiner 1916, 103(7).

(12) Gardiner 1916, 98(4).

(13) Gardiner 1916, 102(4).

(14) Kroeber 1970, 93.

وإذا كانت المقابر^(١٦) التي أنشئت في الفترة التي عاصرت حكم إخناتون في طيبة وأحجار التّلاتات -وهي بقايا المعبد الذي شيده إخناتون في شرق الكرنك- شاهدة على ظهور التجديدات في الفن والدين، فإنه لأسباب غير معروفة لم نجد تجديدات في اللغة إلا بعد انتقاله إلى عاصمته الجديدة في الشمال حيث احتوت لوحات حدود العمارنة- وهي أول منشآت-على العديد من السّمات اللغوية الجديدة. فنجد أدوات النفي الجديدة *bn* و *bw* إلى جانب العديد من التراكيب الجديدة الخاصة بالمرحلة المتأخرة.

• تركيب العطف *mtw.f sdm*:

يعد أحد التراكيب القليلة غير الأولية في المرحلة المتأخرة، وهو تركيب عديم الزمن. يتكون من السابقة *mtw* متبوعة بالفاعل *f*. ثم المصدر.^(١٧) وهو بذلك يتطابق مع النظام التحليلي للمرحلة المتأخرة، الذي يعتمد على وجود فعل مساعد/نواة للزمن أو التركيب ثم الفاعل ثم المصدر. ويرجع أول ظهور لهذا التركيب لفترة العمارنة علي لوحات الحدود كما يلي:^(١٨)



(١٦) مقبرة خرو إف رقم ١٩٢، مقبرة بارنفر رقم ١٨٨ ومقبرة رع-مس رقم ٥٥.

(17) Černy-Groll 1993, 438.

(18) Murnane-Van Siclen III 1993, 24(K12-13, X15-16).

د. عمر علي نورالدين عثمان

*ḥr bn ḏd n.i t3-ḥmt-nswt wrt mk wn st nfrt n 3ḥt-Itn m kt
st mtw.i sdm n.s ḥr bn ḏd n.i sr nb ḥr.i m srw n ḥsw m
srw n-bnr m imy-ḥnty m rmt nb nty m t3 r-dr.f mk wn st
nfrt n3ḥt-Itn m kt st mtw.i sdm n.sn*

الآن، لن نقول لي الزوجة الملكية العظيمة: انظر، يوجد مكان
جميل لآخت-آتون في مكان آخر وسوف أسمع لها. الآن، لن يقول لي أي
موظف مقرب أو غير مقرب أو حاجب أو أي أحد في هذه الأرض كلها:
انظر، يوجد مكان جميل لآخت-آتون في مكان آخر وسوف اسمع لهم.
لقد تكرر هذا التركيب مرة أخرى علي نفس النصوص.^(١٩) ومن ذات الفترة
يظهر نفس التركيب أربع مرات على بردية **Mond I**^(٢٠) وأربع مرات أخرى
على بردية **Mond II**^(٢١) ومرة واحدة على أوستراكا من العمارنة.^(٢٢)

• تركيب نفي الزمن الثاني *bn-ir.f sdm*:

ظهر في بداية المرحلة المتأخرة تركيبان كُنبا بالشكل *ir.f sdm*.
أحدهما أصبح زمن الماضي الأول *ir.f sdm* والذي اقتصر-فيما بعد-
على المصادر الأكثر من ثلاثية. وثانيهما لا بد أن يكون مؤكداً، نظراً لأنه
ينفي بأداة النفي *bn*. وتطور هذا التركيب الأخير حتى المرحلة المتأخرة
كالتالي:

(19) Murnane-Van Siclen III 1993, 27(K23) .

(20) Peet 1930, Pl. XXIII(L.7-8), (L. 9-10), (L.13), Pl. XXV 2(L.
18-19).

(21) Peet 1930, Pl. XXVII (L. 11-12), (L. 15), Pl. XXIX 2 (L. 19-
20), (L. 20-21) .

(22) Pendlebury 1951. Pl. LXXXXIV (1) .

M.E	T.E	L.E
<i>nn sdm.f</i>	<i>bn sdm.f</i> <i>bn i.sdm.f</i>	<i>bn-ir.f sdm</i> <i>bn-i.ir.f sdm</i>

كان أول ظهور لهذا التركيب *bn-ir.f sdm* في فترة العمارنة على لوحات الحدود: (٢٣)



bn ftt.tw.f bn i^ci.tw.f bn krp.tw.f bn i^c.tw.f m kḏ bn-irwy hhi.f

لن يُمحي (النقش) ولن يُغسل ولن يُقشط ولن يُغطي بالحص ولن يُفقد.

• تركيب نفى الماضي *bw-pwy.f sdm*:

أحد تراكيب المرحلة المتأخرة التي تتبع النظام التحليلي لهذه المرحلة. حيث يتكون من فعل مساعد منفي *bw-pwy* وفاعل ومصدر. وقد حل هذا التركيب محل الصيغتين الكلاسيكية *n sdm.f* والانتقالية *bw sdm.f*. إلا أن هذا التركيب يمثل الشكل الجديد من التركيب القديم *n p3.f sdm*. وقد تطور هذا التركيب كالتالي: (٢٤)

M.E	T.E (Amarna Period)	L.E
<i>n p3.f sdm</i>	<i>bw p3y.f sdm</i>	<i>bw-pwy.f sdm</i>

(23) Murnane-Van Siclen III 1993, 96 (B 18-19).

(24) Neveu 2015, 52.

د. عمر علي نورالدين عثمان

ومن الملفت للنظر أن التركيبين $bw\ p3y.f\ sdm$ ^(٢٥) و $bw-pwy.f\ sdm$ سجلا أول ظهور لهما في فترة العمارنة حيث ظهر التركيب $bw-pwy.f\ sdm$ مرة واحدة على أوستراكا من العمارنة كما يلي:^(٢٦)



{ bw -} $pwy.i\ int\ Itn$

لم أحضر آتون.

• تركيب نفي الزمن الثاني $i.ir.f\ tm\ sdm$:

التركيب المؤكد أو الزمن الثاني $i.ir.f\ sdm$ هو أحد تراكيب المرحلة المتأخرة التي تتشكل مع السابقة i التي هي إحدى سمات المرحلة المتأخرة، وكانت من تجديدات فترة العمارنة. وظهرت في هذه الفترة مع الصيغ الانتقالية:^(٢٧)

صيغة الصلة $i.sdm.f$

الصيغة المؤكدة $i.sdm.f$

صيغة الأمر $i.sdm.f$

أما في المرحلة المتأخرة فتظهر السابقة i . مع ثلاثة تراكيب:

تركيب الصلة $i.ir.f\ sdm$

التركيب المؤكد أو الزمن الثاني $i.ir.f\ sdm$

تركيب اسما الفاعل والمفعول $i.ir.f\ sdm$

^(٢٥) Murnane-Van Siclen III 1993, 20(K xx). لم يتناول البحث هذا

التركيب لأنه ينتمي للمرحلة الانتقالية.

⁽²⁶⁾ Pendlebury 1951. Pl. LXXXIX (138).

⁽²⁷⁾ Shehada 2019, 43-50.

وتطور التركيب المؤكد أو الزمن الثاني من المرحلة الكلاسيكية حتى المتأخرة كالتالي:

M.E	T.E	L.E
<i>sdm.n.f</i>	<i>sdm.f / i.sdm.f</i>	<i>ir.f sdm / i.ir.f sdm</i>

وكان هذا التركيب ينفي بأحد الطرق التالية:⁽²⁸⁾

i.ir.f tm sdm
bn-i.ir.f tm sdm
bn-i.ir.f sdm (iwn3)

يرجع أقدم مثال معروف لتركيب نفي الزمن الثاني *i.ir.f tm sdm* إلى فترة العمارنة على بردية Mond II:⁽²⁹⁾



ky-dd n wr i.iry.i tm h3b n...

قول آخر لعظيم: لن أرسل إلى...

٣. السّمات المبكرة للمرحلة المتأخرة في عهد رمسيس الثاني:

شهدت فترة رمسيس الثاني في منتصف الأسرة التاسعة عشرة ثراءً لغويًا من حيث نوعية النصوص وكذلك من حيث كميتها. لقد استفاد الكتابة في هذه الفترة من تطور اللغة في نهاية الأسرة الثامنة عشرة حيث

(28) Neveu 2015, 94-95.

(29) Peet 1930, Pl. XXIX (L. 26).

د. عمر علي نورالدين عثمان

كانت لا تزال رياح العمارنة موجودة، ودفعوا اللغة نحو تطورها الأخير في المرحلة المتأخرة.

• تركيب نفي القدرة والاستطاعة *bw-ir.f sdm*:

أصبحت أداة النفي *bw* في المرحلة المتأخرة لا تستخدم إلا مرتبطة بفعل مساعد من خلال الشكلين: *bw-ir* و *bw-pwy*. أي أن الفعل المساعد في المرحلة المتأخرة إما أن يكون مثبتاً أو أن يكون منفيًا. علي عكس ما كان في المرحلة الانتقالية من استخدام أداة النفي *bw* مع كل الأفعال من خلال الصيغ: *bw sdm.f*, *bw sdm.n.f*, *bw sdm.f*.

تركيب نفي القدرة والاستطاعة *bw-ir.f sdm* هو أحد تراكيب المرحلة المتأخرة. ويتطابق مع النظام الفعلي للمرحلة المتأخرة من وجود: فعل مساعد منفي *bw-ir* وفاعل *f* ومصدر *sdm*. وتطور هذا التركيب من المرحلة الكلاسيكية حتى المرحلة المتأخرة كالتالي:

M.E	T.E	L.E
<i>n sdm.n.f</i>	<i>bw sdm.n.f / bw sdm.f</i>	<i>bw-ir.f sdm</i>

يرجع أقدم مثال معروف لتركيب نفي القدرة والاستطاعة *bw-ir.f sdm* إلي فترة رمسيس الثاني وتحديداً نصوص معركة قادش. فقد جاء على لسان رمسيس الثاني ما يلي: (٣٠)



(30) KRI II, 65(1-4).

ir ph.i r hḥw im.sn bw-ir rdwy.w smnt ḥr wʿr.sn

لو وصلت إلى الملايين منهم لن تستطيع أرجلهم الثبات وسيهربون.

• التركيب المؤكد / الزمن الثاني *i.ir.f sdm*:

هو أحد تراكيب المرحلة المتأخرة التي تتشكل مع السابقة *i*. وكان أول ظهور لنظيره المنفي *i.ir.f tm sdm* في فترة العمارنة⁽³¹⁾، يرجع أقدم مثال معروف له إلي فترة رمسيس الثاني، حيث ظهر على بردية Anastasi VIII⁽³²⁾:



*ir ʿnh.n i.ir.k w3ḥ ist-mnš P3-šd ist-mnš Twnr iw.w mh
sp-sn m sb*

إذا عشنا ستصل إلى عضو الطاقم با- شد وعضو الطاقم أيونر، بينما هم مشغولون، مشغولون بحمولة السفينة.

• تركيب حتى *i.irt.f sdm*:

هو أحد تراكيب المرحلة المتأخرة. وتطور من الصيغة الكلاسيكية *r sdm.t.f*⁽³³⁾ ويرى البعض أن أول ظهور لهذا التركيب يرجع لعصر

⁽³¹⁾ راجع ص ٦-٧.

⁽³²⁾ P. Anastasi VIII, rt. 2,11= KRI III, 502(3-5).

⁽³³⁾ Frandsen 1974, 106, § 56; Loprieno 1995, 230.

د. عمر علي نورالدين عثمان

القول إن ظهور بعض التغيرات في فترة كامس كان متوقعًا لكونه اعتبر نفسه وعهده بداية فترة جديدة.

أما فترة العمارنة فتعد أول وأهم محاولة نحو الدخول في نظام المرحلة المتأخرة التحليلي. وعلى الرغم من قصر هذه الفترة وعدم توفر الاستقرار السياسي فيها وعدم تنوع وكثرة النصوص -مقارنةً بما حدث لاحقًا في فترة الرعامسة- إلا أنها شهدت نشوء وتثبيت أركان النظام التحليلي للمرحلة المتأخرة والذي يتكون في أغلب الأحيان من فعل مساعد وفاعل ومصدر. ولولا الظروف التي أدت إلي النهاية السريعة لفترة العمارنة لساهمت تلك الفترة بشكل أكبر في التطور الكامل نحو المرحلة المتأخرة.

غير أنه من الواجب القول إن النظام الذي ساد في المرحلة المتأخرة كان له جذور من الدولة القديمة وذلك من خلال التركيب $n\ p3.f\ s\ d\ m$ ⁽³⁶⁾ والدولة الوسطى من خلال التركيب الذي ظهر في قصة سنوهي $.irt.f\ s\ d\ m$ ⁽³⁷⁾.

أما فترة رمسيس الثاني فهي تعد النطاق الفعلي لتراكيب المرحلة المتأخرة حيث كانت إسهامات هذه الفترة للنظام التحليلي هي التي أدت إلي سيادة أزمنة وتراكيب المرحلة المتأخرة. لقد استفاد الكتبة في هذه المرحلة من تطور اللغة في فترة العمارنة واستمروا في دفع اللغة نحو المرحلة المتأخرة. إن تنوع النصوص وكثرتها في تلك الفترة قد اعطى الكتبة الفرصة وأفسح لهم المجال لإستخدام التراكيب الجديدة بجانب الصيغ القديمة.

(36) Gunn 1924, 95.

(37) MES B 5-6.

د. عمر علي نورالدين عثمان

ويُلاحظ في هذه الفترة زيادة تراكيب وأزمنة المرحلة المتأخرة-خاصة في النصوص الإدارية- وندرة صيغ المرحلة الكلاسيكية. ومن الجدير بالملاحظة أن أول ظهور لعدد من أزمنة وتراكيب المرحلة المتأخرة كان في كلام الملوك المباشر لقدرتهم على تبنى كل ما هو جديد وإضفاء صفة الرسمية عليه. كما كانوا -بحكم تربيتهم- لهم القدرة على معرفة الإستخدامات الشاذة والغريبة للغة.⁽³⁸⁾

وفي النهاية يمكن القول إن فترة العمارنة وما حدث بها من تجديدات كانت لها الفضل في ظهور المرحلة المتأخرة، كما كان لفترة رمسيس الثاني ومنتصف الأسرة التاسعة عشرة المتأثرة بفترة العمارنة الفضل في تثبيت وزيادة تراكيب وأزمنة المرحلة المتأخرة.

Bibliography

Allen 2013

Allen, J.P., The Ancient Egyptian Language: An Historical Study. Cambridge, 2013.

Černy-Groll 1993

Černy, J., and Groll, S.I., A late Egyptian grammar, 4th ed. Studia Pohl: series maior 4. Rom 1993.

Frandsen 1974

Frandsen, P.J., An Outline of the Late Egyptian Verbal System. Copenhagen.

Gardiner 1916

⁽³⁸⁾ Gilula 1991, 125.

Gardiner, A. H., The Defeat of the Hyksos by Kamose: The Carnarvon Tablet, No. 1, *JEA* 3(2/3),1916, 95-110.

Gilula 1991

Gilula, M., The King's Egyptian, *LingAeg* 1, 1991, pp.125-127.

Gunn 1924

Gunn, B., Studies in Egyptian Syntax, Paris 1924.

Junge 2005

Junge, F., Late Egyptian Grammar: an introduction, 2nd English ed.

Translated by David Warburton. Oxford, 2005.

KRI II

Kitchen, K., Ramesside Inscriptions: Historical and Biographical, Vol. II, Oxford 1979.

KRI III

Kitchen, K.A., Ramesside Inscriptions: Historical and Biographical, Vol. III, Oxford 1980.

Kroeber 1970

Kroeber, B., Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit: Studien zur Entwicklung der Ägyptischen Sprache vom Mittleren zum Neuen Reich, Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophischen Fakultät der Eberhard-Karls- Universität zu Tübingen, 1970.

Kruchten 1999

Kruchten, J-M., From Middle Egyptian to Late Egyptian. *Lingua Aegyptia* 6, 1999, pp.1-97.

Loprieno 1995

Loprieno, A., Ancient Egyptian: A Linguistic Introduction, Cambridge, 1995.

MES

Blackman, A. M., Middle-Egyptian Stories, *Bibliotheca Aegyptiaca* II, Bruxelles 1972.

Murnane-Van Siclen III 1993

Murnane, W.J. and Van Siclen, Ch., The Boundary Stelae of Akhenaten, London-New York, 1993.

Neveu 2015

Neveu, F., The language of Ramesses: Late Egyptian Grammar.

Translated by Maria Cannata. Oxford 2015.

Peet 1930

Peet, T. E., Two Letters from Akhetaten, *AAALiv*, vol. 17, 82-97, Pl. XVIII-XXX, 1930.

Pendlebury 1951

Pendlebury, J.D.S., The City of Akhenaten III, Vol. II, Egypt Exploration Society, London, 1951.

Satzinger 2020

Satzinger, H., Is There Not One Among You Who Understands Egyptian?: The Late Egyptian Language:

د. عمر علي نورالدين عثمان

Structure of Its Grammar, GHP Egyptology 31, London, 2020.

Shehada 2019

Shehada, Sh., Innovations in the Language of the Amarna Period, An Analytic Study of the Verbal System, Unpublished MA. Thesis, Faculty of Arts- Helwan Uni, 2019.

Urk. IV

Helck, W., Urkunden der 18. Dynastie. Heft 22, Inschriften der Könige von Amenophis III. bis Haremheb und ihrer Zeitgenossen, Berlin 1958.